Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	To wiedząc, że — stary nasz człowiek ukrzyżowany będąc, aby zostałoby uczynione bezużytecznym — ciało — grzechu, — więcej już nie było niewolnikiem naszego — grzechu.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	To wiedząc że stary nasz człowiek został ukrzyżowany razem aby zostałoby uczynione bezużytecznym ciało grzechu już więcej nie być niewolnikami nam grzechowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wiedząc to,* że nasz stary** człowiek został razem z Nim ukrzyżowany,*** aby grzeszne ciało**** zostało zniszczone, byśmy już dłużej nie służyli grzechowi.[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	to wiedząc, że stary nasz człowiek został razem ukrzyżowany, aby zostałoby uczynione bezczynnym ciało grzechu, (tak by) już nie służyć my* grzechowi; [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	To wiedząc że stary nasz człowiek został ukrzyżowany razem aby zostałoby uczynione bezużytecznym ciało grzechu już więcej nie być niewolnikami nam grzechowi

---

1) wiedząc to, τοῦτο γινώσκοντες : lub: odkrywając to (<x>470 9:30</x>); rozumiejąc to (<x>480 4:13</x>); uświadamiając sobie to (<x>480 5:29</x>).
2) stary, παλαιὸς, l. dawny, wcześniejszy, zob. <x>530 5:7</x>.
3) <x>550 5:24</x>
4) grzeszne ciało, σῶμα τῆς ἁμαρτίας, lub: ciało grzechu (gen. attributivus).
5) "już nie służyć my" - składniej: "tak byśmy już nie służyli".